

Душан Радович

ЕСЛИ СЕМЬ ВЕСЕЛЫХ РЕБЯТ...



ХУДОЖНИК А. ЕЛИСЕЕВ



**Если семь весёлых ребят
в семь луж весенних залезть захотят,**



выйдут оттуда семь поросят.



РГИБ
2017

Если эти семь поросят
залезут потом в семь пекарен подряд,



семь мельников белых вернутся назад.



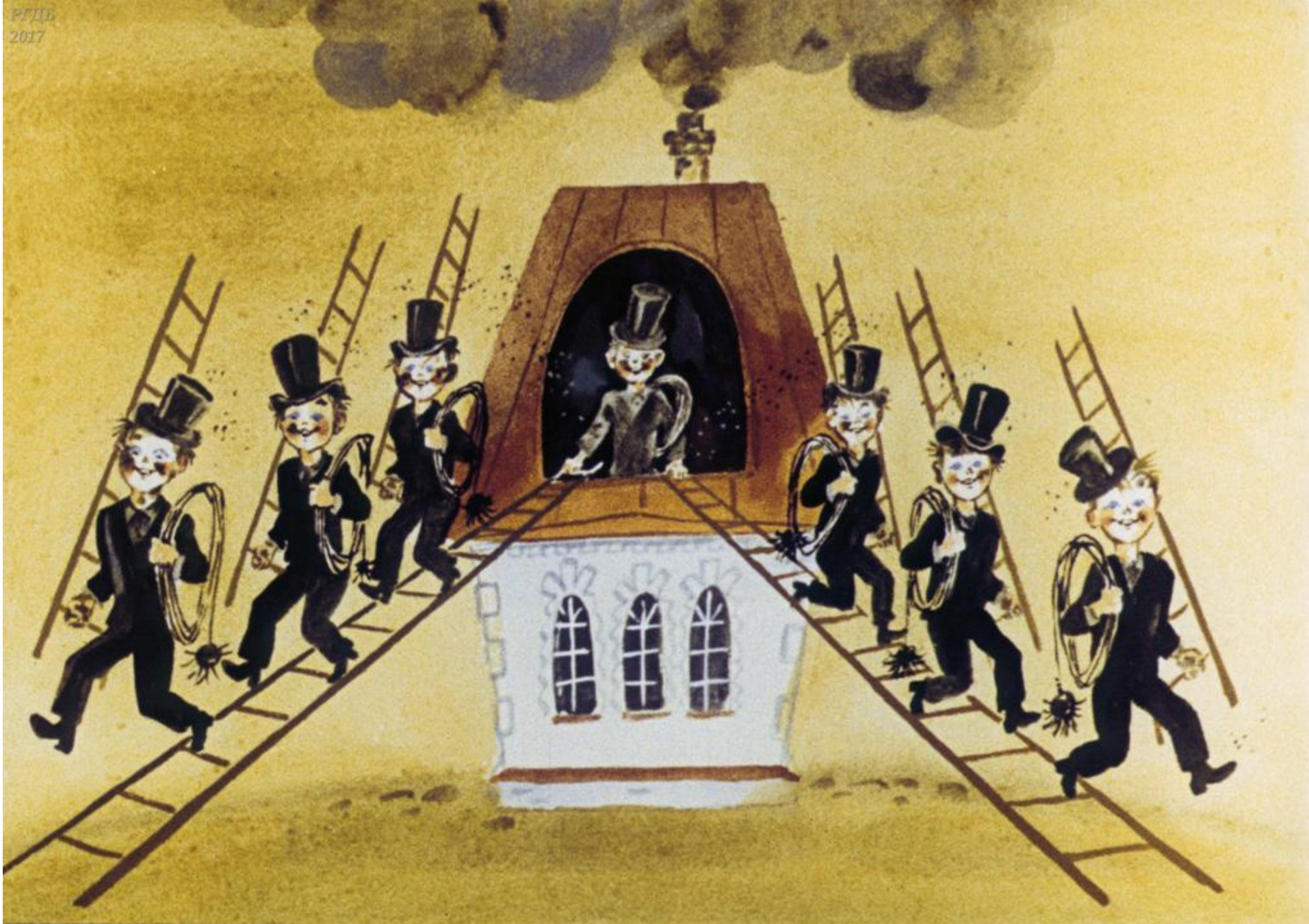
Если семь мельников смогут найти
семь кондитерских на пути,



семь усаемых гвардейцев дверь распахнут
через семьдесят семь минут.



**Если семь усатых вояк
на семь чердаков гурьбой поднялись,
усердно облазав каждый чердак,**



семь трубочистов спустятся вниз.



Если семь бабушек чисто-пречисто
вымоют в ванне семь трубочистов,
тут и случится главное чудо:



семь сонных мальчишек выйдут оттуда,
семь сонных мальчишек в постели нырнут,
семь сонных мальчишек устало зевнут



семь
раз
подряд...
И заснут.

வேளாண்மை





Дети, вы слышали о корабле,
самом прекрасном на всей земле?
Этот корабль называется так:
«САНГЛ-БАНГЛ-ТИНГЛ-ТАГ».



**Спешите, спешите узнать поскорей
строгий приказ министерства морей:
«Матросом на борт принимается тот,
кто быстро название произнесёт».
Ребята! Внимание! Каждый из вас
может попробовать хоть сейчас.
Только учтите: совсем не пустяк
сказать без запинки
«САНГЛБАНГЛТИНГЛТАГ».**



Кто может сказать
«САНГЛБАНГЛТИНГЛТАГ»,
тот может поднять
корабельный флаг,



может прямо в Африку плыть,



и важничать, как заправский моряк,
на корабле
«САНГЛБАНГЛТИНГЛТАГ».

ТРЕМНОГА





**Ночью так всегда бывает —
ночью тени оживают
и беседы затевают.**



**Вещи прыгают по полкам
и верхом сидят на стуле,
думая, что все уснули.**



Только грозный председатель,
круглый чёрный выключатель,
вдруг промолвит: «Крак!» —
и рассеет мрак.



**Вещи вмиг легли на полки,
сразу шорохи умолкли,
не слышать ни «тррик», ни «тррак»...**



...Наступает тишь.
Только дождь стучит по крыше и скребётся мышь.

ГОЛУБОЙ ЗАЯЦ





В трёх морях я побывал,
три страны я миновал,



три горы я перешёл
и тогда его нашёл,
голубого

прекрасного
зайца,
лучшего зайца на свете!



Этот заяц
умеет играть,

этот заяц
умеет стирать,



**ЭТОТ ЗАЯЦ
УМЕЕТ ВЯЗАТЬ,
МОЖЕТ СКАЗКУ
ВАМ РАССКАЗАТЬ,**



может вкусный обед сварить,
по-французски поговорить.



Он умеет
пол подметать,



он умеет
петь и читать,



он и косит,
и сеет,
и веет—
всё на свете он делать умеет,
голубой
и прекрасный
заяц,
самый лучший заяц на свете.



**Я хотел его вам принести,
чтобы мог он вам пол подмести,
чтобы он вам шил и вязал,
чтобы сказку вам рассказал,
чтобы он с вами пил и ел,
чтобы он вам песенки пел,
чтобы он вам обед сварил,
по-французски поговорил,
вместе с вами утром вставал
и картинки вам рисовал—**



голубой
и прекрасный
заяц,
самый лучший заяц на свете.



Я в мешок его посадил
И понёс поскорей домой.
Только заяц прекрасный мой
всю дорогу печально твердил:
„Отпусти меня, храбрый охотник!
Никуда я не убегу.“



Я свои коготки подстригу,
свежим воздухом подышу,
шёрстку мягкую расчешу,
распрямлю я спинку свою,
песню звонкую я спою,

чтобы увидели дети
лучшего зайца на свете,
голубого
прекрасного
зайца.“



Отпустил я его тогда.
Только вот какая беда:
и не пел он, и не плясал,

даже шёрстки не расчесал,
и не стриг он своих коготков.
Вылез заяц—и был таков!



Убежал мой заяц, беда!
Убежал неизвестно куда—
голубой и прекрасный заяц,
самый лучший заяц на свете.

КОНЕЦ



Перевод с сербского Т. МАКАРОВОЙ
Художественный редактор В. ДУГИН
Редактор Г. ВИТУХНОВСКАЯ

Д-193-86

© Студия «ДИАФИЛЬМ» Госкино СССР, 1986 г.
103062, Москва, Старосадский пер., 7

Цветной 0-30